

## AVE REGINA CAELORUM

This anthem to Our Lady shows her part in the great drama of the opening wide to humanity of the gates of heaven, where she now reigns as Queen of Angels. This is why we sing it as we are preparing for Holy Week and Easter.

*Latin original*

*English poetic translation*

<p><b>Ave Regina caelorum</b>  <b>Ave Dómina Angelórum</b>  <b>Salve rádix, salve pórtá,</b>  <b>Ex qua mundo lux est orta:</b>  <b>Gaude Virgo gloriósa</b>  <b>Super omnes speciósa</b>  <b>Vale, o valde decóra,</b>  <b>Et pro nobis Christum exóra.</b></p>	<p>Hail, thou Queen of Heaven enthroned,              hail, by Angels Mistress owned              Root of Jesse, Gate of Morn,              whence the world's true light was born.              Glorious Virgin, joy to thee,              loveliest whom in heaven they see,              Fairest thou where all are fair,              plead with Christ our sins to spare.</p>
--	--

### Some things to notice:

**Ave, Salve,** and **Vale** are all words of *greeting*. We are familiar with *Ave* from the *Angelus*, which presents to us the Archangel Gabriel's greeting to Our Lady at the Annunciation. In St Luke's Gospel, the Greek words is Χαῖρε, *chaire* (you might pronounce it *ky-ray*), which can also sometimes mean *rejoice*, and which elsewhere in English translations of the Bible is rendered *Hail*. Indeed, Χαῖρε is the word used by the Evangelists Matthew, Mark and John during Our Lord's Passion at this point:

Then Pilate took Jesus and scourged him. And the soldiers plaited a crown of thorns, and put it on his head, and arrayed him in a purple robe; they came up to him, saying, 'Hail, King of the Jews!' and struck him with their hands.

*(John 19:1-3)*

Same word, but what a difference in context.

*Salve*, we know from the *Salve Regina*. Again in English this is often translated *Hail*, as in *Hail, holy Queen, Mother of Mercy*. *Salve* often means 'welcome', and is related to the Latin word *salvus*, which has connotations of health and wholeness. This is the origin of our English words 'safe' and 'save'. *Domine, salvam fac Reginam nostram Elisabeth*, 'O Lord save Elizabeth our Queen', used to be sung at the end of the main Sunday Mass, and in where they do this kind of thing in France (presently bereft of monarchs) they sing *Domine, salvam fac Galliam*. As with *ciao*, or the Austrian and Bavarian *servus*, *Salve* can mean 'hello' and also 'goodbye.'

Speaking of goodbye, *Vale* quite often means 'farewell.' Originally, it means something like 'be healthy, be well', but just as we don't necessarily think of 'God be with you' when we say 'Goodbye' (which is where it comes from), so it doesn't necessarily have that same connotation in everyday Latin. We say 'farewell' to Our Lady at the end of this anthem because we're going off to do something else just at this moment, but we should always remember that we can call on our Blessed Mother to pray for us, sinners though we are, now and at the hour of our death.

Sixth Sunday in Ordinary Time  
 Leviticus 13:1-2, 44-46; Psalm 32; I Corinthians 10:31-11:1; Mark 1:40-45



St Edmund Campion Deanery, Old Berkshire  
 Thames Isis Pastoral Area

## Hinksey Catholic Parish

Parish Priest Fr Daniel Lloyd T 07584 323915 E dlloyd@portsmouthdiocese.org.uk  
 Parish Office Opening Hours Tuesday-Thursday 8.30am-1.30pm; Friday 1-4.30pm  
 E hinksey@portsmouthdiocese.org.uk T 01865 247986 W thamesisis.org.uk

SUNDAY 4 February	<p><b>SUNDAY 5 PER ANNUM (YEAR B) SEXGESIMA</b></p> <p><b>Saturday Vigil</b> Sung Mass 5.00pm Holy Rood <i>Divine Worship</i>                  Confessions 6.10pm Our Lady of the Rosary                  Sung Mass 6.30pm Our Lady of the Rosary <i>Mike Crowley</i>                  Mass 7.30pm Holy Rood (in Portuguese)</p> <p><b>Sunday</b> Sung Mass 9.15am Our Lady of the Rosary <i>Pro populo</i>                  Sung Mass 11.15am Holy Rood <i>Michael Francis Gregory Ints.</i></p>
Monday 5 February	St Agatha, Virgin, Martyr <i>No Mass</i>
Tuesday 6 February	St Paul Miki & his Companions, Martyrs Mass 9.30am Our Lady of the Rosary <i>Caillin McGovern RIP (Anniv)</i> <u>Confirmation Class 5.30pm Presbytery</u> Adoration of the Blessed Sacrament 8.00pm Our Lady of the Rosary
Wednesday 7 February	<i>Feria (Wednesday of Week 5 per annum)</i> Mass 9.00am Holy Rood <i>Mary Mahoney RIP (Anniv)</i>
Thursday 8 February	<i>St Josephine Bakhita, Religious</i> Mass 6.30pm Holy Rood ( <i>Divine Worship</i> ) <i>Private Intention</i> Holy Hour and Confessions 7.00-8.00pm Holy Rood
Friday 9 February	<i>Feria (Friday of Week 5 per annum)</i> Mass 8.30am St Thomas More Mass 12.30pm Holy Rood ( <i>Latin, 1962</i> ) <i>Anastasia Foley RIP (Anniv)</i>
Saturday 10 February	St Scholastica, Virgin Mass 9.00am Holy Rood <i>FM Hester Johnson RIP followed by Rosary</i> ; Confessions until 10.00am Sung Mass ( <i>Missa Cantata</i> ) 11.30am Holy Rood ( <i>Latin, 1962</i> )
SUNDAY 11 February	<p><b>SUNDAY 6 PER ANNUM (YEAR B) QUINQUAGESIMA</b></p> <p><b>Saturday Vigil</b> Sung Mass 5.00pm Holy Rood <i>Divine Worship</i>                  Confessions 6.10pm Our Lady of the Rosary                  Sung Mass 6.30pm Our Lady of the Rosary  <i>Magdalen Kelly RIP (Anniv)</i>                  Mass 7.30pm Holy Rood (in Portuguese)</p> <p><b>Sunday</b> Sung Mass 9.15am Our Lady of the Rosary                  Sung Mass 11.15am Holy Rood <i>Pro populo</i></p>

**Our Lady of the Rosary**, Botley, OX2 9BD \* **Holy Rood**, Abingdon Road, OX1 4LD  
**St Thomas More**, Grace Dieu, Boars Hill, OX1 5DN

**OPENING HOLY ROOD** | Because it is a good thing to do, and because Bishop Philip wants us to, we are to begin opening Holy Rood on the Friday after Ash Wednesday (16 February) between 8.30am and 4.00pm. During Lent, we will have **Adoration** to pray for strength and the success of this effort, between 1.00pm and 4.00pm on Fridays. Please sign up to watch with the Lord in prayer. There will be a meeting for all **Keyholders** after the 11.15am Mass on **Sunday 11 February**.

**ESSENTIAL TRAINING FOR CATECHISTS** ✖ Five sessions to cover five essential themes in children and adult catechesis and Children's Liturgy of the Word, on Friday evenings at St John Vianney, starting on **23 February**. To register please email Jacky at [jackymattam@btinternet.com](mailto:jackymattam@btinternet.com). More details on the sessions in the poster at the back of the church.

**PARISH COLLECTION TOTALS**  
**Week ending 28 January 2018**  
Main collection plate: £416.69  
Standing orders: £600  
**Parish giving info:** Cheques should be made payable to: **PRCDTR North Hinksey Our Lady** Bank transfers to account number **00883337**, sort code **309304**. For Gift aid, please complete the gift aid declarations at the back of church

**FORTHCOMING SECOND COLLECTIONS** | **25 February** CAFOD Lent day; **11 March** Clergy Assistance Fund.

**COUNTING ROTA**  
**Monday 5 February**  
Janet and Gerald

**NEWSLETTER** | Please send all notices for next week's Newsletter to the **Parish Office** by **Thursday 10 am** email [hinksey@portsmouthdiocese.org.uk](mailto:hinksey@portsmouthdiocese.org.uk)

**CHILDREN'S DIARY**  
Children's liturgy runs every Sunday, during 9.15am Mass at OLOR.  
**11 March MOTHERING SUNDAY**  
Children's Mass with brunch afterwards  
For any queries or if you would like to help with children's liturgy or activities for children, please contact Blanka.  
[mccarthybb22@hotmail.com](mailto:mccarthybb22@hotmail.com)

**TRIP TO RACE HUT IN OXFORD** | For children/adults/parish, on **Sunday 18 February**, 3pm. Price £10/racer. For more information please contact Blanka at [mccarthybb22@hotmail.com](mailto:mccarthybb22@hotmail.com)

**URGENT – YOUTH WORKER APPEAL** | As you may be aware, an urgent appeal was launched before Christmas. This was for funds to continue beyond this year the post of Youth Worker for our Pastoral Area. There were letters in church for all on the parish database. Some were picked up, and we are grateful to the small number who responded. The remaining letters have now been delivered or mailed. On the pledges we receive by the end of February will depend whether the post can be continued. Please mail completed responses to Holy Rood Church in the envelope provided, or put in the Youth Worker Appeal Response box at the back of church. Further appeal leaflets and response forms are also available in church.

**THE BIG QUESTIONS** | BBC1's flagship religious, ethical and moral debate programme, hosted by Nicky Campbell, invites you to be part of the audience on **Sunday 11 February** from 10-11am at St Edward's School. As an audience member, you may get the chance to contribute to the discussions, although this can not be guaranteed. If you would like a seat please contact [audiencetbq@mentorn.tv](mailto:audiencetbq@mentorn.tv) or call 01416119627.

**IN OUR PRAYERS**  
**THE SICK AND THOSE IN NEED** | *Andres Barranco, Anderson Barranco, Sean Hodgkins, Vanessa Clark, John Finch, Maurice McAvoy, Peggy Duhig, Anne Lansberry, Ted Renshaw, Brian Hodgkins, Mary Hodgkins, Moira Fryer and Marian Miller.*  
**THE FAITHFUL DEPARTED** | *Michal Giedroyc, Catherine Harker*

**HOLY FATHER'S INTENTIONS** | Universal: **Say "No" to Corruption.** That those who have material, political or spiritual power may resist any lure of corruption.

**FEAST OF THE CHAIR OF ST PETER** ✖ There will be a sung Mass in the Extraordinary Form with Gregorian Chant at English Martyrs' Church, Didcot, on **Thursday 22 February** at 7.30pm.

**ONLINE COURSE ON SCIENCE AND FAITH IN DIALOGUE** | This course is directed at individuals seeking the truth like you, who wish to justify faith in our culture, a culture so influenced by science. If you carry out a formative role within the Catholic Church (teacher, catechist, priest, deacon, religious...etc.), then this course is for you. The course is under the Patronage of the Pontifical Council for Culture at the Vatican. Further details at [www.scienceandfaithbcn.com/en/course/the-course/59](http://www.scienceandfaithbcn.com/en/course/the-course/59)

**YOUTH GROUP** | see Youth Diary opposite:  
**WOMEN'S READING GROUP** | A group of women from the Parish meets once a month on a Monday evening, 8.30-9.30pm to read and discuss together AMORIS LAETITIA. If you would like to join, please contact [maria.rosa.antognazza@kcl.ac.uk](mailto:maria.rosa.antognazza@kcl.ac.uk).  
**MEN'S GROUP** | As advertised.

**ORDINARIATE** | Mass, Saturdays at 5pm (for the Sunday obligation); 6.30pm on Thursdays, both at Holy Rood. Masses using the Ordinarate Missal, which anyone is welcome to attend, are indicated by *Divine Worship* in the newsletter. Music at Mass Saturday 3 Feb 5.00pm Sheppard, *Western Wind Mass; In manus tuas, Domine;* Gregorian chant propers.

**CAFOD'S FAMILY FAST DAY** | Lent is an opportunity to support our brothers and sisters who don't have enough to eat. On **Friday 23rd February** can you give up a meal or eat simple meal? Put what you saved in the CAFOD family fast day envelope. This Lent for every pound you donate the UK Government will also donate a pound up to total of £5 million meaning twice the number of lives can be transformed.

**PILGRIMAGES ✖ THE HOLY LAND**  
✖ Celebrating the Solemnity of the Most Sacred Heart of Jesus & the Immaculate Heart of Mary in the Holy Land, 6 places available from the **1-10 June 2018**. For more details please see poster in church.  
✖ **KNOCK SHRINE** ✖ Fully escorted Pilgrimage to Knock Shrine, Ireland, **14th March 2018**, celebrating the feast of St. Patrick. £599 per person sharing. Price includes flights, accommodation, food and guided tours. For more information please see poster in church.  
✖ **IN THE FOOTSTEPS OF ST PAUL** ✖ Pilgrimage to Malta & Gozo from **Saturday 1 to Sunday 9 September**. This pilgrimage has been planned to include the feast of St Catherine. Please see poster in church for more details.

**NEWSLETTER BY EMAIL?** If you would like to receive the parish newsletter before Sunday please email the office and just write 'newsletter' in the subject.